



ASIA PACIFIC POTASH CORPORATION LIMITED

亞太鉀鹽有限公司
Asia Pacific Potash Co., Ltd
เอเซีย แปซิฟิค โพแทช คอร์ปอเรชั่น จำกัด

采购文件

Procurement documents

เอกสารจัดซื้อจัดจ้าง

采购人：亞太鉀鹽有限公司
Purchaser: Asia Pacific Potash Corp., Ltd.
ผู้ซื้อ: เอเซีย แปซิฟิค โพแทช คอร์ปอเรชั่น จำกัด

2026 年 7 月

July 2026

กรกฎาคม 2569



ASIA PACIFIC POTASH CORPORATION LIMITED

APPC 场地清理及清表工程采购文件

APPC Site Clearing and Grubbing Works Procurement Document

เอกสารการจัดซื้อโครงการทำความสะอาดพื้นที่และขจัดพื้นผิวที่ APPC

1、采购内容：泰国乌隆府 APPC 乌隆南钾盐项目场地清理及清表工程，暂定作业面积约 325,815 平方米。工作包括清除作业区域内的杂草、灌木、树木、植被及其他障碍物；机械挖除树桩、主要根系及残留根系；必要时翻耕并再次清理，使地表达达到无草、无杂草覆盖的裸地状态；将清除物在项目范围内集中堆放至 APPC 指定地点；并使用平地机进行表面整平。除非 APPC 另行书面指示，本采购不包括场外运输或处置、外购填料。

Procurement content: Site clearing and grubbing works for the APPC Udon South Potash Project in Udon Thani, Thailand, covering an estimated area of approximately 325,815 m². The Works include clearing grass, weeds, shrubs, trees, vegetation and other obstructions; mechanically removing stumps, major roots and remaining root systems; ploughing and re-clearing where required to achieve Bare Ground free from grass and weed cover; stockpiling cleared materials within the Project at locations designated by APPC; and surface dressing using a motor grader. Unless separately instructed by APPC in writing, off-site hauling or disposal.

เนื้อหาการจัดซื้อ: งานถางป่าและเคลียร์พื้นที่สำหรับโครงการเหมืองแร่โพแทชอุดรใต้ของ APPC จังหวัดอุดรธานี ประเทศไทย มีพื้นที่ดำเนินงานโดยประมาณ 325,815 ตารางเมตร ครอบคลุมการกำจัดหญ้า วัชพืช พุ่มไม้ ต้นไม้ พืชพรรณ และสิ่งกีดขวาง การใช้เครื่องจักรขุดถอนต้นไม้ รากหลัก และระบบรากที่เหลือ การไถพรวนและเคลียร์ซ้ำตามความจำเป็นเพื่อให้พื้นผิวเป็นพื้นที่โล่งปราศจากหญ้าและวัชพืช (Bare Ground) การรวบรวมวัสดุที่รื้อถอนและกองไว้ภายในพื้นที่โครงการ ณ จุดที่ APPC กำหนด และการปรับแต่งผิวด้วยรถเกลี่ยดิน เว้นแต่ APPC จะมีคำสั่งเป็นลายลักษณ์อักษร



ASIA PACIFIC POTASH CORPORATION LIMITED

2、供应商资质、业绩条件：

- 供应商须为合法注册企业，并提供有效营业执照。

Supplier Qualifications and Performance Requirements：

- The supplier must be a legally registered company and provide a valid business license.

คุณสมบัติและข้อกำหนดด้านประสิทธิภาพของผู้ยื่นประมูล：

- ต้องเป็นบริษัทที่จดทะเบียนถูกต้องตามกฎหมายและมีใบอนุญาตประกอบธุรกิจที่ยังไม่หมดอายุ

3、技术要求：工作包括清除作业区域内的杂草、灌木、树木、植被及其他障碍物；机械挖除树桩、主要根系及残留根系；必要时翻耕并再次清理，使地表达达到无草、无杂草覆盖的裸地状态；将清除物在项目范围内集中堆放至 APPC 指定地点；并使用平地机进行表面整平。除非 APPC 另行书面指示，本采购不包括场外运输或处置、外购填料。

Technical Requirements: The works include removal of weeds, shrubs, trees, vegetation and other obstacles within the work area; mechanical excavation of tree stumps, main roots and residual roots; tillage and re-clearing as necessary to make the surface a bare land free of weeds and weed coverage; centralized stacking of removed materials to the location designated by APPC within the project scope; and surface leveling with a motor grader. Unless otherwise instructed in writing by APPC, this procurement does not include off-site transportation or disposal.

ข้อกำหนดทางเทคนิค: งานรวมถึงการกำจัดวัชพืช ไม้พุ่ม ต้นไม้ พืชปกคลุม และสิ่งกีดขวางอื่นๆ ในพื้นที่ปฏิบัติงาน; การขุดถอนต้นไม้ รากหลัก และรากที่เหลือด้วยเครื่องจักร; ถ้าจำเป็นให้ไถพรวนและทำความสะอาดอีกครั้ง เพื่อให้พื้นดินอยู่ในสภาพที่เปลือยเปล่า ไม่มีหญ้าและไม่มีวัชพืชปกคลุม; รวมรวมสิ่งที่กำจัดได้ไว้ในพื้นที่โครงการที่จุดที่ APPC กำหนด; และใช้เครื่องกลี่ยดินทำการกลี่ยผิวดินให้เรียบ เว้นแต่ APPC จะมีคำสั่งเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นอย่างอื่น

4、服务及验收标准：承包商应遵守 APPC 的现场管理、进出场、安全、环境及质量要求。完成后的区域应达到裸地状态，不得残留影



ASIA PACIFIC POTASH CORPORATION LIMITED

响验收的杂草、灌木、树桩、主要根系或障碍物；未通过验收的区域应由承包商自费返工，直至 APPC 书面确认合格。

Service and Acceptance Standards: The Contractor shall comply with APPC's site-management, access, safety, environmental and quality requirements. Completed areas shall constitute Bare Ground without grass, weeds, shrubs, stumps, major roots or obstructions that would prevent acceptance. Any rejected area shall be reworked at the Contractor's cost until APPC confirms acceptance in writing.

มาตรฐานการให้บริการและการตรวจรับ: ผู้รับจ้างต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของ APPC ด้านการบริหารพื้นที่ การเข้าออก ความปลอดภัย สิ่งแวดล้อม และคุณภาพ พื้นที่ที่ดำเนินการแล้วต้องเป็นพื้นที่โล่ง (Bare Ground) โดยไม่มีหญ้า วัชพืช พุ่มไม้ ตอไม้ รากหลัก หรือสิ่งกีดขวางที่เป็นอุปสรรคต่อการตรวจรับ พื้นที่ที่ไม่ผ่านการตรวจรับต้องแก้ไขโดยผู้รับจ้างรับผิดชอบค่าใช้จ่ายทั้งหมดจนกว่า APPC จะยืนยันการตรวจรับเป็นลายลักษณ์อักษร

5、其他要求：供应商必须保证响应文件所提供的全部资料真实可靠，并接受采购人对其中任何资料在合同最终授予前进一步审查的要求，如若存在供应商利用弄虚作假等不当手段谋取成交的，一经查实，采购人有权予以否决，并保留进一步追究其责任的权利。

Other requirements: The supplier must ensure that all the information provided in the response document is true and reliable, and accept the purchaser's request for further review of any of the information prior to the final award of the contract. If it is found that the supplier has used improper means such as fraud to seek a successful bid, once verified, the purchaser has the right to reject it and reserve the right to further pursue its liability.

ข้อกำหนดอื่น ๆ : ซัพพลายเออร์ต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าข้อมูลทั้งหมดที่ให้ไว้ในเอกสารตอบกลับเป็นความจริงและเชื่อถือได้ และยอมรับคำขอของผู้ซื้อเพื่อตรวจสอบข้อมูลใด ๆ เพิ่มเติมก่อนที่จะมอบสัญญาขั้นสุดท้าย หากพบว่าซัพพลายเออร์ใช้วิธีการที่ไม่เหมาะสม เช่น การฉ้อโกงเพื่อแสวงหาการประมูลที่ประสบความสำเร็จ เมื่อได้รับการตรวจสอบแล้ว ผู้ซื้อจะมีสิทธิที่จะปฏิเสธและสงวนสิทธิ์ในการติดตามความรับผิดชอบต่อไป



ASIA PACIFIC POTASH CORPORATION LIMITED

- 6、采购方式 : 询比采购
Procurement method : Comparison Quotation
วิธีการจัดซื้อ : การสอบถามเปรียบเทียบ
- 7、采购形式 : 公开形式
Procurement form : open form
แบบฟอร์มการจัดซื้อ : แบบฟอร์มเปิด
- 8、采购文件的获取时间: 2026 年 7 月 31 日 17:00 – 2026 年 8 月 6 日 17:00 (曼谷时间)
获取地点 (获取方式): 电子邮件发送, 发送者邮箱, prachak@appc.co.th
Obtaining time of procurement documents : 17:00 on July 31, 2026 – 17:00 on August 6, 2026 (Bangkok Time)
Obtaining place (How to get it) : Sent email to, email address : prachak@appc.co.th
ช่วงเวลาเปิดรับเอกสาร : 31 กรกฎาคม 2569 เวลา 17.00 น. ถึง 6 สิงหาคม 2569 เวลา 17.00 น. (เวลาประเทศไทย)
ช่องทางรับเอกสาร (วิธีรับ) : ส่งอีเมลถึง prachak@appc.co.th

采购文件中英泰三语若存在描述不一致情况, 以英文为主。

In procurement documents, if there are inconsistencies in descriptions among Chinese, English, and Thai, the English version shall prevail.

ในเอกสารจัดซื้อจัดจ้าง หากมีข้อความที่ไม่สอดคล้องกันระหว่างภาษาจีน ภาษาอังกฤษ และภาษาไทย ให้ยึดถือฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก

9、响应文件递交时间 (以收到邮件时间为准): 2026 年 8 月 6 日 10:00 (曼谷时间); 递交文件方式及要求: 电子邮件发送至指定邮箱: Tender@appc.co.th, 响应文件应包含供应商资质、商务、技术、报价等所有资料, 只递交一个版本, 中文版或英文版或泰语版均可。

Response document submission time (subject to the time when the email is received) : August 6, 2026 10:00 (Bangkok time). Document



ASIA PACIFIC POTASH CORPORATION LIMITED

submission method and requirements : Send an email to the designated email address Tender@appc.co.th. The response document should include all information such as supplier qualifications, business, technology, quotation, etc. Only one version can be submitted, either Chinese, English or Thai.

กำหนดส่งเอกสารตอบรับ (นับจากเวลาที่ได้รับอีเมล) : 6 สิงหาคม 2569 เวลา 10:00 น. (เวลาประเทศไทย) วิธีการส่งและข้อกำหนด : ส่งเอกสารทางอีเมลมายังอีเมล Tender@appc.co.th เอกสารตอบรับควรมีข้อมูลครบถ้วน เช่น คุณสมบัติของผู้ยื่นประมูล รายละเอียดธุรกิจ ข้อกำหนดทางเทคนิค และราคา ส่งเพียงฉบับเดียวเท่านั้น ในรูปแบบภาษาจีน ภาษาอังกฤษ หรือภาษาไทยก็ได้

联系人 Contact person ผู้ประสานงาน : Mr.Prachak Petyod
电话 Contact number เบอร์โทรศัพท์ : 088-908-1964
电子邮箱 Email : prachak@appc.co.th

如响应人对采购文件内容需要澄清答疑，需将澄清文件（盖章版）发送至联系人电子邮箱，并电话联系联系人（澄清截止时间为：2026 年 8 月 4 日 10:00 时）。

If the respondent needs clarification or answers regarding the content of the procurement documents, they should send the clarification document (stamped version) to the contact person's email address and contact the contact person by phone (the deadline for clarification is 10:00 on August 4, 2026).

หากผู้ยื่นประมูลต้องการคำชี้แจงหรือคำตอบเพิ่มเติมเกี่ยวกับเนื้อหาของเอกสารจัดซื้อจัดจ้าง ให้ส่งเอกสารขอคำชี้แจง (ฉบับประทับตรา) มายังอีเมลหรือติดต่อทางโทรศัพท์ (กำหนดส่งคำชี้แจงภายในเวลา 10:00 น. ของวันที่ 4 สิงหาคม 2569)

10、评审方法：最低评审价法：经算术复核报价最低者即为推荐的第一中选人。

Evaluation method: The lowest evaluation price method is selected, the person with the lowest quotation after arithmetic review will be the recommended first successful candidate.

วิธีการประเมิน: เลือกวิธีราคาประเมินต่ำสุด บุคคลที่มีใบเสนอราคาต่ำสุดหลังจากการตรวจสอบทางคณิตศาสตร์จะเป็นผู้สมัครที่ประสบความสำเร็จคนแรกที่แนะนำ



ASIA PACIFIC POTASH CORPORATION LIMITED

11、评审程序：评审小组根据采购文件的要求对供应商递交的响应文件进行查看，通过资格项要求供应商 ≥ 3 个，按照评审办法进行后续评审。

Review procedure: The review team reviews the response documents submitted by suppliers according to the requirements of the procurement documents, and conducts subsequent reviews in accordance with the review method for suppliers that pass the qualification requirements of ≥ 3 .

ขั้นตอนการตรวจสอบ: ทีมตรวจสอบจะตรวจสอบเอกสารตอบกลับที่ส่งโดยซัพพลายเออร์ตามข้อกำหนดของเอกสารการจัดซื้อจัดจ้าง และดำเนินการตรวจสอบในภายหลังตามวิธีการตรวจสอบสำหรับซัพพลายเออร์ที่ผ่านข้อกำหนดคุณสมบัติ ≥ 3

12、合同草案（详见附件 1）：

Draft Contract (See Attachment 1 for details.) :

ร่างสัญญา (ดูรายละเอียดในไฟล์แนบที่ 1) :



ASIA PACIFIC POTASH CORPORATION LIMITED

13、报价格式与要求：

Quotation format and requirements:

รูปแบบใบเสนอราคาและข้อกำหนด :

附件 1 : 工程量及报价表

Appendix 1 : Quotation

ภาคผนวก 1 : แบบเสนอราคา

项目名称	数量 Qty. ปริมาณ	含税综合单价 Tax-inclusive comprehensive unit price ราคาค่อหน่วยรวมที่ รวมภาษีแล้ว	工程总价 (含税) Total project costs (including tax) ราคารวมงานทั้งหมด (รวมภาษี)	备注
APPC 场地清理 及清表工程 APPC Site Clearing and Grubbing Works โครงการถางป่าและเคลียร์ พื้นที่ของ APPC	325,815 m ²			报价包含项目采购文件及附件要求中的所有内容。 The quotation includes all the content required in the project procurement document and its attachments. ใบเสนอราคานี้รวมถึงข้อกำหนดทั้งหมดที่ระบุไว้ในเอกสารจัดซื้อจัดจ้างของโครงการและเอกสารแนบแล้ว

工程总价 (未含税) Total project costs (excluding tax) ราคารวมงานทั้งหมด (ไม่รวมภาษี)	Thai Baht
增值税 7% 7% Value-added Tax ภาษีมูลค่าเพิ่ม 7%	Thai Baht
工程总价 (含税) Total project costs (including tax) ราคารวมงานทั้งหมด (รวมภาษี)	Thai Baht



Asia Pacific Potash Corporation Limited

APPC 场地清理及清表工程
APPC Site Clearing and Grubbing Works

合同编号 CONTRACT NUMBER
APPC-ET-S-2026-XXX

甲方 PARTY A : Asia Pacific Potash Corporation Limited
乙方 PARTY B :

APPC 场地清理及清表工程合同

Contract for APPC Site Clearing and Grubbing Works

สัญญางานถางป่าและเคลียร์พื้นที่ของ APPC

合同编号 : APPC-ET-S-2026-XXX

Contract Number

หมายเลขสัญญา

签订日期 : _____ 年 _____ 月 _____ 日

Signature Date : _____ / _____ / _____ (Year/Month/Day)

วันที่ลงนาม

签订地点 Signature Location สถานที่ลงนาม :

亚太钾盐有限公司 (总部)

泰国曼谷市汇权区红树林分区分局 新碧武里路 意泰大厦 42 层 159 室,
邮编 10310

Asia Pacific Potash Corporation Limited (Head Office)

2034/159 Italthai Tower, 42nd Floor, Room 159, New Petchburi
Road, Bang Kapi Sub-district, Huai Khwang District, Bangkok
10310

บริษัท เอเชีย แปซิฟิก โพแทช คอร์ปอเรชั่น จำกัด สำนักงานใหญ่

2034/159 อาคารอิตัลไทยทาวเวอร์ ชั้น 42 ห้อง 159 ถนนเพชรบุรีตัดใหม่ แขวงบางกะปิ
เขตห้วยขวาง กรุงเทพมหานคร 10310

甲方 (发包方/买方) Party A (The Employer/The Buyer, นายจ้าง/ผู้ซื้อ)

名称 Name ชื่อ : 亚太钾盐有限公司 (APPC)

Asia Pacific Potash Corporation Limited (APPC)

บริษัท เอเชีย แปซิฟิก โพแทช คอร์ปอเรชั่น จำกัด (APPC)

地址 Address ที่อยู่: 泰国曼谷市汇权区红树林分区分局 新碧武里路
意泰大厦 42 层 159 室, 邮编 10310

2034/159 Italthai Tower, 42nd Floor, Room 159, New
Petchburi Road, Bang Kapi Sub-district, Huai Khwang
District, Bangkok 10310

2034/159 อาคารอิตัลไทยทาวเวอร์ ชั้น 42 ห้อง 159 ถนนเพชรบุรีตัดใหม่
แขวงบางกะปิ เขตห้วยขวาง กรุงเทพมหานคร 10310

授权签字人 Authorized signatories ผู้มีอำนาจลงนาม :

Mr. Yao Mobai (首席执行官 CEO) 及 Woravudh Hiranyapaissalsakul 首席行政官 CAO) 作为有权签署并约束公司之授权董事

Mr. Yao Mobai (Chief Executive Officer, CEO) and Woravudh Hiranyapaissalsakul (Distinguished Chief Administrative Officer, DCAO)

Mr. Yao Mobai ผู้บริหารสูงสุดหรือCEO และนายวรวุฒิ หิรัญยไพศาลสกุล ประธานเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารอาวุโสหรือ DCAO เป็นกรรมการที่ได้รับอำนาจให้ทำสัญญา และมีผลผูกพันต่อบริษัท ฯ

乙方 (承包方/卖方) Party B (Contractor/Seller, ผู้รับเหมา/ผู้ขาย)

名称 Name ชื่อ:

注册地址 Registered Address ที่อยู่จดทะเบียน:

授权代表 Authorized Representative ผู้มีอำนาจลงนาม:

甲方委托乙方承担 APPC 场地清理及清表工程, 包括植被清除、树根及树桩挖除、全场翻耕或清理、场内归堆及场地整饰。乙方同意承接本工程, 双方就工程范围、技术要求、价款、工期、质量及责任达成如下条款。

Party A entrusts Party B with the APPC site clearing and grubbing works, including vegetation removal, uprooting of tree stumps and roots, full-area ploughing or clearing, on-site stockpiling, and surface dressing. Party B agrees to undertake the works. The parties agree on the following terms regarding the scope, technical requirements, price, schedule, quality, and liabilities.

Party A มอบหมายให้ Party B ดำเนินงานถางป่าและเคลียร์พื้นที่ของ APPC ซึ่งรวมถึงการกำจัดพืชพรรณ การขุดหรือถอนต้นไม้และรากไม้ การไถหรือเคลียร์พื้นที่ทั้งหมด การรวบรวมและกองวัสดุภายในพื้นที่ และการเกลี่ยแต่งผิวพื้นที่ โดย Party B ตกลงรับดำเนินงานดังกล่าว ทั้งสองฝ่ายจึงตกลงร่วมกันในข้อกำหนดเกี่ยวกับขอบเขตงาน ข้อกำหนดทางเทคนิค ราคา ระยะเวลาดำเนินงาน คุณภาพ และความรับผิดชอบ ดังต่อไปนี้

第 1 条 工程概况

Article 1 : Project Overview

มาตรา 1 ภาพรวมโครงการ

1.1 工程名称: APPC 场地清理及清表工程

Project Name: APPC Site Clearing and Grubbing Works

ชื่อโครงการ: งานถางป่าและเคลียร์พื้นที่ของ APPC

1.2 工程地点: 泰国乌隆他尼府 APPC 乌隆南钾盐项目现场

Project Location: APPC Udon South Potash Project site, Udon Thani Province, Thailand

สถานที่ตั้งโครงการ: พื้นที่โครงการเหมืองแร่โพแทชอุดรใต้ จังหวัดอุดรธานี ประเทศไทย

1.3 工程性质: 机械化场地清理、清表、树根树桩挖除及场内归堆工程
Project Nature: Mechanized site clearing, grubbing, removal of tree stumps and roots, and on-site stockpiling works

ลักษณะโครงการ: งานถางป่าและเคลียร์พื้นที่ด้วยเครื่องจักร การขุดหรือถอนต้นไม้และรากไม้ และการรวบรวมกองวัสดุภายในพื้นที่

第 2 条 工程范围与技术要求

Article 2: Scope of Work and Technical Requirements

มาตรา 2 ขอบเขตงานและข้อกำหนดทางเทคนิค

乙方应按照本合同、附件、甲方指定的作业边界及现场指示，配备全部人员、机械、燃油、工具、现场管理及安全措施，完成以下工作。

Party B shall provide all personnel, machinery, fuel, tools, site supervision, and safety measures necessary to complete the following works in accordance with this Contract, its appendices, the work boundaries designated by Party A, and Party A's on-site instructions.

Party B จะต้องจัดเตรียมบุคลากร เครื่องจักร เชื้อเพลิง เครื่องมือ การควบคุมงาน และมาตรการความปลอดภัยทั้งหมดที่จำเป็น เพื่อดำเนินงานต่อไปนี้ให้แล้วเสร็จตามสัญญา เอกสารแนบ ขอบเขตพื้นที่ และคำสั่งของ Party A ณ สถานที่ปฏิบัติงาน

2.1 作业面积与范围

作业面积约 325,815 平方米。具体边界、分区、施工顺序及材料堆放位置参照 site map 并以甲方现场指定为准。

Work area: approximately 325,815 square metres. The exact boundaries, work zones, sequence of work, and stockpile locations shall refer to site map and shall be as designated by Party A on site.

พื้นที่ปฏิบัติงาน: ประมาณ 325,815 ตารางเมตร ขอบเขตที่แน่นอน เขตงาน ลำดับการทำงาน และตำแหน่งกองวัสดุ จะต้องอ้างอิงจากแผนที่ไซต์งาน และจะต้องเป็นไปตามที่ฝ่าย A กำหนดไว้ในไซต์งาน

2.2 清理植被及清表

清除指定区域内的草、杂草、灌木、树木及其他植被，并清除影响后续施工的障碍物。

Clear and remove grass, weeds, shrubs, trees, other vegetation, and obstructions affecting subsequent works within the designated area.

กำจัดหญ้า วัชพืช พุ่มไม้ ต้นไม้ พืชพรรณอื่น และสิ่งกีดขวางที่กระทบต่อการดำเนินงานขั้นต่อไปภายในพื้นที่ที่กำหนด

2.3 树桩及树根挖除

采用机械挖除树桩、主要树根及残留根系，不得在已验收区域内遗

留影响后续施工的树桩或树根。

Mechanically uproot and remove tree stumps, major roots, and remaining root systems. No stumps or roots that could obstruct subsequent works shall remain within accepted areas.

ใช้เครื่องจักรขุดและรื้อถอนต้นไม้ รากไม้หลัก และรากไม้ที่หลงเหลือ
โดยพื้นที่ที่ตรวจรับแล้วต้องไม่มีต้นไม้หรือรากไม้ซึ่งอาจกีดขวางการดำเนินงานขั้นต่อไป

2.4 清理标准及全场翻耕

清理完成后，地表应达到裸露原状土（Bare Ground）的状态，不得有草或杂草覆盖。对植被密集或根系残留区域，乙方须对全部相关区域进行翻耕或重复清理，直至满足验收要求。

After clearing, the original soil surface shall be fully exposed as Bare Ground, with no grass or weed cover remaining. Areas with dense vegetation or residual roots shall be fully ploughed or re-cleared until the acceptance requirements are met.

ภายหลังการเคลียร์ พื้นที่จะต้องเห็นผิวดินเดิมหรือดินเปลือยทั้งหมดในลักษณะ Bare Ground หรือที่เรียกว่า ‘ดินขาว’ โดยต้องไม่มีหญ้าหรือวัชพืชปกคลุมหากบริเวณใดมีวัชพืชหนาแน่นหรือมีรากหลงเหลือ Party B จะต้องไถหรือเคลียร์พื้นที่นั้นทั้งหมดจนเป็นไปตามเกณฑ์การตรวจรับ

2.5 主要机械设备

乙方至少应配置与工程量相适应的挖掘机、推土机或拖拉机、平地机及必要的辅助设备。所有机械设备须状态良好，并符合甲方现场 HSE 管理要求。

Party B shall provide, at a minimum, excavators, bulldozers or tractors, motor graders, and all necessary supporting equipment in quantities suitable for the work. All machinery shall be in safe operating condition and comply with Party A's on-site HSE requirements.

Party B จะต้องจัดเตรียมรถขุดไฮดรอลิกหรือรถแมคโคร รถแทรกเตอร์/รถไถหรือรถดันดิน รถเกรด และเครื่องจักรสนับสนุนที่จำเป็นในจำนวนที่เหมาะสมกับปริมาณงาน
เครื่องจักรทุกชนิดต้องอยู่ในสภาพพร้อมใช้งานและเป็นไปตามข้อกำหนด HSE ของ Party A

2.6 场内归堆及不外运要求

所有清除的树木、树桩、树根、灌木、杂草及其他植被应在项目范围内收集并堆放至甲方指定位置。本合同不包括将上述材料运出项目区域或在场外处置。

All removed trees, stumps, roots, shrubs, weeds, and other vegetation shall be collected and stockpiled within the project area at locations designated by Party A. This Contract does not include hauling such materials outside the project area or off-site disposal.

ต้นไม้ ตอไม้ รากไม้ พุ่มไม้ วัชพืช และพืชพรรณอื่นที่กำจัดออกทั้งหมด
จะต้องรวบรวมและกองไว้ภายในพื้นที่โครงการ ณ จุดที่ Party A กำหนด

งานตามสัญญาที่ไม่รวมการขนย้ายวัสดุตั้งกล่าวออกนอกพื้นที่โครงการหรือการกำจัดภายนอกพื้นที่

2.7 场地整饰

完成清理后，乙方应使用平地机对作业面进行必要的整饰，将作业区内散落物料集中至指定堆放点。除甲方另有书面指示外，本工程不包括外来土方、碎石垫层或压实工程。

After clearing, Party B shall use a motor grader to carry out the necessary surface dressing and consolidate scattered cleared materials at the designated stockpile locations. Unless otherwise instructed in writing by Party A, the works exclude imported fill, gravel subbase, and compaction works.

หลังการเคลียร์ Party B จะต้องใช้รถเกรดเกลี่ยแต่งผิวพื้นที่ตามความจำเป็น และรวบรวมวัสดุที่กระจายอยู่ไปยังกองวัสดุที่กำหนด เว้นแต่ Party A จะมีคำสั่งเป็นลายลักษณ์อักษร งานนี้ไม่รวมการนำดินจากภายนอกเข้ามาถม การลงหินคลุก หรือการบดอัดพื้นที่

2.8 验收标准

以实际完成并经甲方验收的面积为准。未达到裸地、树桩树根清除及指定位置归堆要求的区域，乙方须自费返工，直至甲方验收合格。

Acceptance shall be based on the actual completed area accepted by Party A. Any area that fails to meet the Bare Ground, stump and root removal, or designated stockpiling requirements shall be reworked by Party B at its own cost until accepted by Party A.

การตรวจรับให้พิจารณาจากพื้นที่ที่ดำเนินงานแล้วเสร็จจริงและผ่านการตรวจรับจาก Party A พื้นที่ที่ไม่เป็นดินเปลือย ยังมีตอไม้หรือรากไม้หลงเหลือ หรือไม่ได้กองวัสดุ ณ จุดที่กำหนด Party B จะต้องดำเนินการแก้ไขด้วยค่าใช้จ่ายของตนเองจนกว่า Party A จะตรวจรับ

第3条 合同组成文件

Contract Constituent Documents

เอกสารประกอบสัญญา

以下合同附件应视为本合同不可分割的一部分

The following contract appendices shall be deemed an integral part of this contract

เอกสารแนบต่อไปนี้ถือเป็นส่วนหนึ่งของสัญญานี้ :

3.1 附录 1: APPC 场地清理及清表工程询价/采购要求 (最终版)

Appendix 1: Quotation Request/Procurement Requirements - APPC Site Clearing and Grubbing Works (Final Version)

ภาคผนวก 1: เอกสารขอราคา/ข้อกำหนดการจัดจ้างงานถางป่าและเคลียร์พื้นที่ของ APPC (ฉบับสุดท้าย)

3.2 附录 2 : 报价单与技术规格 (Quotation + Specification) 及卖方计划

Appendix 2 : Quotation and Technical Specifications
(Quotation + Specification) and Seller's Plan

ภาคผนวก 2 : ใบเสนอราคา ข้อกำหนดทางเทคนิคและแผนงานของ Party B

3.3 附录 3 : 商业登记文件、公司证明文件

Appendix 3 : Business registration documents, company
certification documents

ภาคผนวก 3 : เอกสารการจดทะเบียนธุรกิจหรือใบรับรองบริษัท

3.4 附录 4 : 卖方收款银行账户复印件

Appendix 4 : Copy of the Seller's receiving bank account.

ภาคผนวก 4 : สำเนาบัญชีธนาคารของ Party B สำหรับรับชำระเงิน

若附件内容与本合同正文内容冲突或矛盾，以本合同正文为准；若附件之间相互冲突，卖方必须遵从买方之裁定。买方裁定为最终决定，卖方无权向买方主张任何额外价款、损害赔偿或费用。

In the event of any conflict or contradiction between the content of the annex and the main text of this contract, the main text shall prevail ; if the annexes are mutually conflicting, the seller must comply with the buyer's determination. The buyer's determination shall be final, and the seller shall have no right to claim any additional payment, damages, or expenses from the buyer.

หากเนื้อหาในเอกสารแนบขัดแย้งหรือไม่สอดคล้องกับเนื้อหาหลักของสัญญาฉบับนี้ให้ยึดถือเนื้อหาหลักของสัญญาฉบับนี้เป็นหลัก หากมีข้อขัดแย้งระหว่างเอกสารแนบ Party B ต้องปฏิบัติตามคำตัดสินของ Party A คำตัดสินของ Party A ถือเป็นที่สุด และ Party B ไม่มีสิทธิ์เรียกร้องราคา ค่าเสียหาย หรือค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมใด ๆ จาก Party A

第 4 条 施工工期

Work Schedule

ระยะเวลาดำเนินงาน

4.1 总工期：乙方应自合同签订之日或收到甲方预付款之日起 _30_ 个工作日内完成全部工程，并具备验收条件；因天气条件不利导致无法施工的，相应期间不计入工期。

Total Work Duration: Party B shall complete all works and make them ready for acceptance within _30_ working days from the date of signing the Contract and receipt of Party A's advance payment, except where adverse weather conditions prevent the performance of the work.

ระยะเวลาดำเนินงานทั้งหมด: Party B จะต้องดำเนินงานทั้งหมดให้แล้วเสร็จและพร้อมตรวจรับภายใน _30_ วันทำงาน นับจากวันที่เซ็นสัญญาให้เริ่มงานหรือเงินล่วงหน้าจาก Party A ยกเว้นกรณีที่สภาพอากาศไม่เอื้ออำนวยให้สามารถทำงานได้

4.2 工期延误：因乙方原因延误，按本合同第 10 条承担违约责任；因甲方原因/不可抗力，乙方需在事件发生后 7 日内提交书面延期申请，经甲方书面批准后方可顺延。

Work Delay : In case of delay attributable to Party B, Party B shall bear liability for breach of contract in accordance with Article 10 of this Contract ; if the delay is caused by Party A or force majeure, Party B shall submit a written application for extension within 7 days after the occurrence of the event, and the extension shall only be granted upon written approval from Party A.

การล่าช้าในการดำเนินงาน : หากการล่าช้าเกิดจากเหตุผลของ Party B Party B จะต้องรับผิดชอบต่อการผิดสัญญาตามมาตรา 10 ของสัญญานี้ หากการล่าช้าเกิดจากเหตุผลของ Party A/เหตุสุดวิสัย Party B จะต้องยื่นคำขอขยายเวลาเป็นลายลักษณ์อักษรภายใน 7 วัน นับจากวันที่เกิดเหตุการณ์ และการขยายเวลาจะได้รับอนุญาตก็ต่อเมื่อได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรจาก Party A เท่านั้น

第 5 条 质量标准与保证

Quality Standards and Guarantees

มาตรฐานคุณภาพและการรับประกัน

5.1 工程质量须符合本合同、附件、甲方现场指示及 HSE 要求。

The work quality shall comply with this Contract, its appendices, Party A's on-site instructions, and HSE requirements.

คุณภาพงานจะต้องเป็นไปตามสัญญา เอกสารแนบ คำสั่งของ Party A ณ สถานที่ปฏิบัติงาน และข้อกำหนด HSE

5.2 乙方保证施工方法、机械设备及完成质量符合本合同要求。

Party B guarantees that its work methods, machinery, and completed work quality comply with this Contract.

Party B รับประกันว่าวิธีดำเนินงาน เครื่องจักรและคุณภาพของงานที่แล้วเสร็จ เป็นไปตามข้อกำหนดของสัญญา

5.3 乙方施工全过程遵守现场 HSE 管理规定，承担施工安全责任。

Party B shall comply with all on-site HSE management regulations throughout the construction process and assume full responsibility for construction safety.

Party B จะต้องปฏิบัติตามระเบียบการจัดการด้าน HSE

ในสถานที่ก่อสร้างตลอดกระบวนการก่อสร้างทั้งหมดและรับผิดชอบต่อความปลอดภัยในการก่อสร้าง

第 6 条 工程验收

Project Acceptance

การรับมอบโครงการ

6.1 买方验收工程并确认符合合同后，买方将出具书面交接/验收证明，

供卖方作为申请贷款之依据。

Upon acceptance of the work and confirmation that it complies with the contract, the Buyer shall issue a written handover/acceptance certificate, which shall serve as the basis for the Seller to claim payment.

หลังจากที่ Party A รับมอบงานและยืนยันว่าสอดคล้องกับสัญญาแล้ว Party A

จะออกใบรับรองการส่งมอบ/รับมอบเป็นลายลักษณ์อักษรให้ Party B ใช้เป็นหลักฐานในการขอรับชำระเงิน

6.2 若验收结果显示卖方不符合附件/标准，买方保留拒收权利。卖方须立即自费整改至符合要求。因整改所耗时间，卖方不得据此申请延长工期，亦不得请求免除或减少违约金。

If the acceptance inspection results indicate that the Seller fails to comply with the Appendices/Standards, the Buyer reserves the right to reject the delivery. The Seller shall immediately rectify the deficiencies at its own expense until compliance is achieved. The time consumed for rectification shall not be used by the Seller to request an extension of the project schedule, nor shall it be grounds for claiming exemption from or reduction of liquidated damages.

หากผลการรับมอบแสดงว่า Party B ไม่เป็นไปตามภาคผนวก/มาตรฐาน Party A สงวนสิทธิ์

ที่จะปฏิเสธการรับมอบงาน Party B จะต้องแก้ไขปัญหาดังกล่าวโดยทันทีด้วยค่าใช้จ่ายของตนเอง

จนกว่าจะตรงตามข้อกำหนด Party B ไม่สามารถขอขยายระยะเวลาการก่อสร้าง หรือขอการยกเว้น หรือลดค่าปรับตามเวลาที่ใช้ในการแก้ไขได้

第 7 条 合同价款

Contract Price

ราคาตามสัญญา

7.1 本工程合同总价：_____ 泰铢

(大写：_____)

Total Contract Price: THB _____

(_____)

ราคารวมตามสัญญา: _____ บาท

(_____)

7.2 价格组成：包括人工费、机械设备费、燃油费、设备维修保养费、现场转运费、安全措施费、管理费以及完成本工程所需的其他全部费用，但不包括场外运输及弃置（处置）费用。

Price Composition: Includes labour, machinery, fuel, equipment maintenance, on-site movement, safety measures, management, and all other costs required to complete the works, but excludes off-site hauling and disposal.

ส่วนประกอบของราคา: รวมค่าแรง ค่าเครื่องจักร ค่าเชื้อเพลิง ค่าบำรุงรักษาเครื่องจักร

ค่าเคลื่อนย้ายภายในพื้นที่ ค่ามาตรการความปลอดภัย ค่าบริหารจัดการ
และค่าใช้จ่ายอื่นทั้งหมดที่จำเป็นต่อการดำเนินงาน แต่ไม่รวมค่าขนย้ายและกำจัดวัสดุนอกพื้นที่

7.3 税费: ☐ 不含增值税 ☐ 含 7% 增值税, 总价 _____ 泰铢
Taxes and Fees: ☐ Excluding VAT ☐ Including 7% VAT Total:
THB _____

ภาษี: ☐ ไม่รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม ☐ รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม 7% รวม _____ บาท

第 8 条 付款方式

Method of Payment

เงื่อนไขการชำระเงิน

8.1 买方应在双方完成第 6 条规定的内容并取得经双方确认的发票后 7 个工作日内, 向卖方支付剩余 100% 工程款 (含税), 并就有关服务类的项目代扣代缴预扣税。

The Buyer shall pay the remaining 100% of the project payment (including tax) to the Seller within 7 working days after both parties complete the tasks specified in Article 6 and obtain mutually confirmed invoices, and shall withhold and remit the applicable taxes for service-related items on behalf of the Seller.

ภายใน 7 วันทำการ หลังจากทั้งสองฝ่ายดำเนินการตามงานที่ระบุไว้ในมาตรา 6

เสร็จสิ้นและได้รับใบแจ้งหนี้ที่ได้รับการยืนยันจากทั้งสองฝ่ายแล้ว Party A จะต้องชำระเงินส่วนที่เหลือ 100% ของราคาโครงการ (รวมภาษี) ให้แก่ Party B และหักภาษี ณ ที่จ่ายสำหรับรายการบริการที่เกี่ยวข้อง

8.2 付款方式: 银行转账至乙方指定账户, 转账手续费由乙方承担。

Payment Method: Bank transfer to the account designated by Party B, with the transfer fee borne by Party B.

วิธีการชำระเงิน: โอนเงินผ่านธนาคารไปยังบัญชีที่ Party B กำหนด โดย Party B เป็นผู้รับผิดชอบค่าธรรมเนียมการโอน

第 9 条 缺陷整改

Defect Rectification

การแก้ไขข้อบกพร่อง

9.1 验收过程中发现未清理区域、残留树桩树根、杂草覆盖或未按指定位置归堆时, 乙方须立即自费整改, 直至甲方验收合格。

If any uncleared area, remaining stump or root, weed cover, or stockpiling at an undesignated location is identified during acceptance, Party B shall immediately rectify it at its own cost until accepted by Party A.

หากระหว่างการตรวจรับพบพื้นที่ที่ยังไม่ได้เคลียร์ มีตอไม้หรือรากไม้หลงเหลือ มีวัชพืชปกคลุม

หรือกองวัสดุไม่ตรงจุดที่กำหนด Party B จะต้องแก้ไขทันทีด้วยค่าใช้จ่ายของตนเองจนกว่า Party A จะตรวจรับ

9.2 甲方书面验收后的自然植被重新生长不视为工程质量缺陷，但因乙方未完成合同范围导致的除外。

Natural vegetation regrowth after Party A's written acceptance shall not be considered a defect, except where it results from Party B's incomplete performance of the contractual scope.

การเจริญเติบโตขึ้นใหม่ตามธรรมชาติของพืชพรรณภายหลัง Party A ตรวจรับเป็นลายลักษณ์อักษรแล้ว
ไม่ถือเป็นข้อบกพร่องของงาน เว้นแต่เกิดจาก Party B ดำเนินงานตามขอบเขตสัญญาไม่ครบถ้วน

第 10 条 违约责任

Liability for Breach of Contract

ความรับผิดชอบต่อการผิดสัญญา

10.1 乙方逾期完工：按日支付合同总价_0.1%_的违约金，累计违约金不超过合同总价的 10%。

If Party B fails to complete the work on time, it shall pay a daily penalty equal to _0.1%_ of the total contract price, with the cumulative penalty not exceeding 10% of the total contract price.

หาก Party B

ไม่สามารถดำเนินการโครงการให้แล้วเสร็จตามกำหนดเวลา：จะต้องชำระค่าปรับ _0.1%_

ของราคาสัญญาทั้งหมดเป็นรายวัน โดยค่าปรับรวมทั้งหมดต้องไม่เกิน 10% ของราคาสัญญาทั้งหมด

10.2 工程质量不合格：乙方无偿返工，若无法达标，甲方有权解除合同，乙方退还已收款项并赔偿损失。

Non-compliance with project quality standards：Party B shall perform rework at no cost；if the work fails to meet the requirements, Party A shall have the right to terminate the contract, and Party B shall refund all received payments and compensate for losses.

คุณภาพโครงการต่ำกว่ามาตรฐาน：Party B จะต้องดำเนินการโครงการใหม่โดยไม่คิดค่าใช้จ่าย

หากคุณภาพไม่เป็นไปตามที่ต้องการ Party A มีสิทธิ์ยกเลิกสัญญา และ Party B

จะต้องคืนเงินที่ได้รับทั้งหมดและชดเชยความเสียหาย

10.3 甲方逾期付款：按应付款项_0.1%/日支付违约金。

If Party A fails to make payment on time, a penalty of _0.1%/day of the outstanding amount shall be payable.

การชำระเงินล่าช้าโดย Party A：Party A จะต้องชำระค่าปรับ _0.1%_

ของยอดเงินคงค้างเป็นรายวัน

第 11 条 合同解除

Termination of the Contract

การบอกเลิกสัญญา

11.1 乙方严重违约（逾期超_90_日、质量不达标、拒不整改），甲方有权单方解除合同。

In the event of a material breach by Party B (including overdue by more than _90_ days, failure to meet quality standards, or refusal to rectify), Party A shall have the right to unilaterally terminate the contract.

หาก Party B ผิดสัญญาอย่างร้ายแรง (ค้างชำระเกิน _90_ วัน หรือคุณภาพงานต่ำกว่ามาตรฐาน หรือปฏิเสธการแก้ไขงาน) Party A มีสิทธิบอกเลิกสัญญาฝ่ายเดียวได้

11.2 因不可抗力导致工程无法实施，双方互不承担责任，按实际完成工程量结算。

If the project cannot be implemented due to force majeure, neither party shall bear liability, and settlement shall be based on the actual completed work volume.

หากโครงการไม่สามารถดำเนินการได้เนื่องจากเหตุสุดวิสัย ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะไม่ต้องรับผิดชอบร่วมกัน และการชำระเงินจะขึ้นอยู่กับงานที่เสร็จสมบูรณ์จริง

11.3 合同解除后，乙方__3__日内撤离现场，甲方按合格工程量支付款项。

Upon termination of the contract, Party B shall vacate the site within __3__ days, and Party A shall make payment based on the verified work volume.

หลังจากบอกเลิกสัญญา Party B จะต้องออกจากพื้นที่ภายใน 3 วัน และ Party A จะชำระเงินตามงานที่เสร็จสมบูรณ์และมีคุณภาพ

第 12 条 其他条款

Other Provisions

ข้อกำหนดอื่น ๆ

12.1 现场管理：乙方服从甲方现场管理，承担施工人员安全、环保、文明施工责任。

On-site Management : Party B shall comply with Party A's on-site management and assume responsibility for the safety, environmental protection, and civilized construction practices of the construction personnel.

การบริหารจัดการพื้นที่ก่อสร้าง : Party B จะต้องปฏิบัติตามการบริหารจัดการพื้นที่ก่อสร้างของ Party A รับผิดชอบต่อความปลอดภัยและการรักษาสิ่งแวดล้อม และการก่อสร้างอย่างมีระเบียบของบุคลากรในการก่อสร้างของตน

12.2 争议解决：双方协商解决，协商不成提交工程所在地法院诉讼。

Dispute Resolution : The parties shall resolve disputes through negotiation ; if negotiations fail, the case shall be submitted to the court at the project location for litigation.

การระงับข้อพิพาท : ข้อพิพาทจะได้รับการแก้ไขโดยการเจรจาหารือระหว่างคู่สัญญา หากการเจรจาไม่สำเร็จ ข้อพิพาทจะถูกส่งไปยังศาลในสถานที่ตั้งโครงการ

12.3 语言：本合同一式三份，分别以中文、英文和泰文书写。三份具有同等法律效力，双方各持一份。如三种语言版本之间存在任何歧义，以英文版本为准。

Language : This contract is prepared in two copies, in Chinese, English, and Thai. Both copies have equal legal effect, and each party shall hold one copy. In the event of any discrepancy between the three languages, the English version shall prevail.

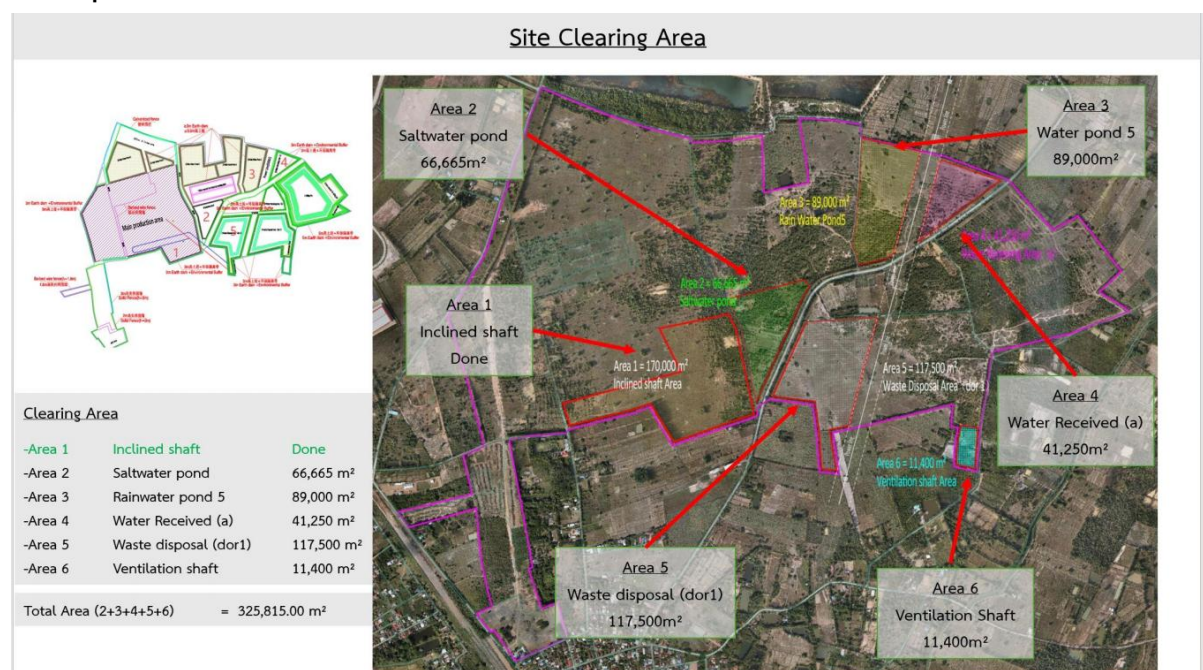
ภาษา : สัญญานี้จัดทำขึ้นเป็นสองฉบับ ประกอบด้วยภาษาจีน อังกฤษและไทย ทั้งสองฉบับมีผลทางกฎหมายเท่าเทียมกัน แต่ละฝ่ายถือครองไว้หนึ่งฉบับ ในเอกสารนี้หากมีข้อความที่ไม่สอดคล้องกันระหว่างสามภาษา ให้ยึดถือภาษาอังกฤษเป็นหลัก

12.4 本合同自双方签字盖章之日起生效。

This contract shall come into force upon being signed and sealed by both parties.

สัญญานี้จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ทั้งสองฝ่ายลงนามและประทับตรา

Site map :



签字页 Signature Page

甲方（盖章）：亚太钾盐有限公司
Party A (Seal)：Asia Pacific Potash Corporation Limited
บริษัท เอเชีย แปซิฟิก โพแทช คอร์ปอเรชั่น จำกัด

授权签字

Authorizing Signature : _____

日期 Date：_____年____月____日
Year Month Day

乙方（盖章）：_____

Party B (Seal)

授权签字

Authorizing Signature : _____

日期 Date：_____年____月____日
Year Month Day

见证人 1

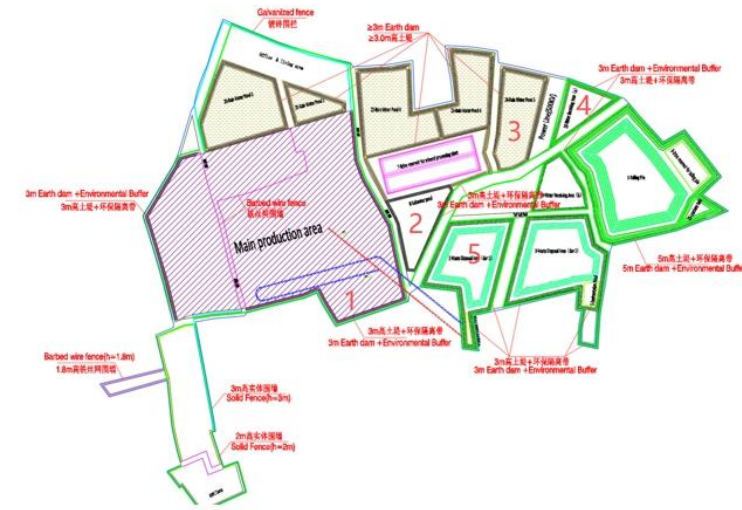
Witness 1：_____

见证人 2

Witness 2：_____

日期 Date：_____年____月____日
Year Month Day

Site Clearing Area



Clearing Area

-Area 1	Inclined shaft	Done
-Area 2	Saltwater pond	66,665 m ²
-Area 3	Rainwater pond 5	89,000 m ²
-Area 4	Water Received (a)	41,250 m ²
-Area 5	Waste disposal (dor1)	117,500 m ²
-Area 6	Ventilation shaft	11,400 m ²

Total Area (2+3+4+5+6) = 325,815.00 m²

